



Anschrift des Auftraggebers: Goethe-Institut e.V. – Istanbul Tomtom Mah. Yeni Carsi Cd. No. 32 Beyoglu - Istanbul	Bearbeiter/in: Elif Betül Sahin Antep
	Tel.: -
	Fax:
	Email: elifbetuel.sahinantep@goethe.de

Aufforderung zur Abgabe eines Angebots (UVgO) im Rahmen der öffentlichen Ausschreibung

Goethe-Institut e. V.
Oskar-von-Miller-Ring 18
80333 München

Reinigungsdienstleistung am Goethe-Institut Istanbul

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir bedanken uns für Ihr Interesse an der vorliegenden Ausschreibung.

Hiermit fordern wir Sie zur Abgabe eines Angebots auf. Anbei erhalten Sie die hierfür nötigen allgemeinen Hinweise, Bedingungen und Formulare. Es gelten die nachfolgenden Ausschreibungsbedingungen.

Mit freundlichen Grüßen

Elif Betül Sahin Antep

Vergabe, Vertragsmanagement und Compliance

Anlagen:

- Anlage A Leistungsbeschreibung
- Anlage A 1 Preisliste
- Anlage A 2 Erklärung Nichtvorliegen von Ausschlussgründen
- Anlage A 3 Basisinformation zum Unternehmen
- Anlage B Vertragsmuster
- Anlage C Informationen gem. Art. 13 und Art. 14 DSGVO

www.goethe.de

Dieses Anschreiben ist zum Verbleib beim Bewerber/Bieter bestimmt, bitte senden Sie es nicht mit dem Angebot zurück

**GOETHE
INSTITUT**
Sprache. Kultur. Deutschland.



Ausschreibungsbedingungen

I. Gegenstand der Ausschreibung

Das Goethe-Institut e.V. plant, für seinen Standort in Istanbul im Rahmen eines Rahmenvertrags Reinigungsdienstleistungen zu beziehen. Diese Dienstleistungen umfassen die regelmäßige Reinigung der Gebäudebereiche, die Desinfektion gemäß geltenden Hygienestandards sowie die Organisation der Abfallentsorgung.

Im Rahmen der Leistungen ist die tägliche Reinigung der Büroflächen, Klassenräume, Bibliothek, Toiletten, Küchenbereiche und Gemeinschaftsflächen vorgesehen. Darüber hinaus ist auch die Unterstützung bei Reinigungsarbeiten vor und nach besonderen Veranstaltungen Teil des Leistungsumfangs. Eine detaillierte Beschreibung der geforderten Leistung ist der Anlage A „Leistungsbeschreibung“ zu entnehmen.

II. Grundsätzliche Bestimmungen

Die Vergabestelle verfährt nach den Bestimmungen des Teil 4 des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) und gemäß förderrechtlichen Vorgaben nach der UVgO. Die Bindung gilt nicht für § 22, § 28 Abs. 1 S.3, § 30, § 38 Abs. 2 bis 4, § 44 und § 46 UVgO.

Daneben gelten die nachstehenden Vergabebestimmungen und Erläuterungen für den Bieter.

Die Vergabeunterlagen dürfen nur im Rahmen dieser Ausschreibung verwendet werden. Jede Veröffentlichung und Weitergabe an Dritte (auch auszugsweise) ist ohne die ausdrückliche Genehmigung der vergebenden Stelle nicht statthaft.

Ergänzende oder berichtigende Angaben zur Ausschreibung werden allen Bietern schriftlich mitgeteilt.

III. Hinweise und Bedingungen für die Erstellung des Angebots

1. Form des Angebots

Die Angebote und die einzureichenden zusätzlichen Unterlagen müssen in türkischer oder englischer Sprache verfasst und in Textform eingereicht werden. Eine elektronische Signatur ist nicht erforderlich.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Seite 3

Die im Angebot angegebenen Preise sind in Euro und ohne Berücksichtigung der Mehrwertsteuer (MwSt) auszuweisen. Die Vergabe und die Zahlungen erfolgen jedoch in Türkischen Lira (TL).

Informationen, die als Produktions-, Betriebs- oder Geschäftsgeheimnisse gelten, sind in den Angebotsunterlagen ausdrücklich zu kennzeichnen. Jegliche Änderungen oder Ergänzungen in den eigenen Erklärungen des Bieters müssen eindeutig und zweifelsfrei sein. Änderungen oder Ergänzungen in den Ausschreibungsunterlagen oder den einzureichenden zusätzlichen Dokumenten sind nicht zulässig und führen zum Ausschluss des Angebots.

Das Angebot und die zusätzlichen Unterlagen sind ausschließlich in Textform gemäß §126b BGB an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

Vergabe-Istanbul@goethe.de

Es wird garantiert, dass elektronisch übermittelte Angebote vor Ablauf der Angebotsfrist nicht geöffnet werden.

Angebote, die per Post oder Fax übermittelt werden, werden nicht akzeptiert.

2. Fristen

Das vollständige Angebot muss bis zum

24.12.2025, 23:59 Uhr UTC+3

eingehen.

Diese Frist ist eine Ausschlussfrist. Verspätet eingegangene Unterlagen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Auftraggeber wird über den Zuschlag voraussichtlich bis **zum 07.01.2025** entscheiden, und nicht berücksichtigte Bieter informieren. Die Bieter sind bis zum **24.02.2026** an ihr Angebot gebunden.

3. Inhalt und Gliederung des Angebots

Das Angebot erfolgt auf der Grundlage der Leistungsbeschreibung (Anlage A), welche nicht vom Bieter zu modifizieren sind. Der Vertrag wird nach Zuschlagserteilung unter Berücksichtigung des Angebotes des bezuschlagten Bieters vervollständigt. Er muss nicht mit dem Angebot zurückgeschickt werden.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Allgemeine Geschäftsbedingungen oder eigene Vertragsbedingungen bzw. Änderungen der Vertragsbedingungen durch die Bieter sind nicht zugelassen. Die Beifügung solcher Bedingungen kann zum Ausschluss des Angebots führen.

Nebenangebote werden nicht zugelassen.

Das Angebot ist nach folgender Gliederung vollständig zusammen zu stellen und hat ausschließlich die in der folgenden Tabelle aufgeführten Dokumente zu enthalten, die bis auf die Stellungnahme zur Leistungsbeschreibung als Muster diesen Ausschreibungsbedingungen beiliegen,.

Art der Unterlage	Als Anlage dieser Ausschreibungsbedingungen	Als Anlage zum Vertrag
Preisliste	A 1	
Eigenerklärung über Nichtvorliegen von Ausschlussgründen	A 2	
Basisinformationen Unternehmen	A 3	
Handelsregistrauszug	A 4	
Eigenerklärung zur Leistungsorganisation	A 5	
Betriebshaftpflichtversicherung mit ausreichender Deckungssumme für Personen- und Sachschäden	A 6	

Zum Nachweis der Eignung hat der Bieter die in den Anlagen B diesem Anschreiben beigelegten Muster auszufüllen. Ausschluss- bzw. Mindestkriterien sind als solche gekennzeichnet. Ausschlusskriterien bedeutet, dass der Bieter ausgeschlossen wird, wenn er die Anforderungen nicht erfüllt.

Das Angebot muss vollständig sein und den Preis und alle sonstigen geforderten Angaben und Erklärungen enthalten. Die **Unvollständigkeit** des Angebots (auch das Fehlen von einzelnen geforderten Erklärungen) kann zum **Ausschluss** führen

www.goethe.de

6. Änderung, Berichtigung und Rücknahme von Angeboten

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Seite 5

Nachträgliche Änderungen oder Berichtigungen der Angebote sind nur bis zum Ablauf der Angebotsfrist zulässig. Die Änderungen oder Berichtigungen sind als solche zu kennzeichnen und müssen durch Austausch des Angebotes an die E-Mail-Adresse, vergabe-istanbul@goethe.de zu schicken.

Bis zum Ablauf der Angebotsfrist können Angebote in Textform zurückgezogen werden.

7. Ablauf des Ausschreibungsverfahrens

Der Auftraggeber wird die eingegangenen Angebote prüfen und anhand der genannten Zuschlagskriterien sowie der hierzu angegebenen Gewichtung bewerten.

Der Zuschlag wird auf das wirtschaftlichste Angebot erteilt.

Die Entscheidung über den Zuschlag wird innerhalb der Zuschlagsfrist schriftlich oder auf elektronischem Weg mitgeteilt.

Mit Zuschlagserteilung wird das vom Bieter abgegebene Angebot von der ausschreibenden Stelle angenommen. Der Vertrag kommt zu den in der Ausschreibung enthaltenen Bedingungen zu Stande. Dies gilt unbeschadet einer evtl. späteren urkundlichen Festlegung; die gesonderte Unterschrift der Vertragsurkunde durch die Parteien hat deklaratorischen Charakter.

Ein Angebot gilt als nicht berücksichtigt, wenn bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist kein Auftrag erteilt wurde.

8. Prüfung der Eignung

Die Eignung der Bieter wird gemäß den in Anhang A2 enthaltenen Angaben anhand der folgenden verbindlichen Eignungskriterien bewertet:

- Gewerbeerlaubnis, die gemäß türkischem Recht zur Erbringung von Reinigungsdienstleistungen berechtigt
- Betriebshaftpflichtversicherung mit ausreichender Deckungssumme für Personen- und Sachschäden

9. Zuschlagskriterien / Ermittlung des wirtschaftlichsten Angebots

Unter den als geeignet eingestuften Angeboten wird das wirtschaftlichste Angebot anhand der folgenden Ausschluss-/Bewertungskriterien und der angegebenen Gewichtungen ermittelt (Bewertung auf Basis von 100 Punkten):

- Preis – 75 % Gewichtung
- Leistungsorganisation – 25 % Gewichtung (Der Bieter soll darlegen, mit welchen organisatorischen Maßnahmen sichergestellt wird, dass das Reinigungspersonal täglich vor Ort im Institut präsent ist. Insbesondere ist

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



zu erläutern, wie bei Krankheit oder Urlaub eine unterbrechungsfreie Aufgabenübernahme gewährleistet wird.)

Das Angebot mit dem niedrigsten Preis erhält die volle Punktzahl von 100. Die übrigen Angebote werden nach folgender Formel bewertet:

$$\text{Niedrigster Preis} / \text{Preis des Bieters} \times 100 = \text{Punktzahl des Bieters}$$

Die aus den Kriterien „Preis“ und „Leistungsorganisation“ erzielten Punkte ergeben zusammen 100 % der Gesamtbewertung.

10. Bieterfragen

Fragen zum Ausschreibungsverfahren dürfen ausschließlich per E-Mail und mit dem Betreff „Ausschreibung Reinigungsdienstleistungen“ an die in Abschnitt III.1 angegebene E-Mail-Adresse gestellt werden. Die Fragen können auf Türkisch oder Englisch formuliert sein.

Letzter Termin für die Einreichung von Fragen ist der **15.12.2025 um 23:59** Uhr (UTC+3).

Alle Fragen der Bieter sowie die Antworten der Vergabestelle werden bis spätestens zum **19.12.2025** in anonymisierter Form allen Bietern zur Verfügung gestellt.

Telefonische Auskünfte werden nicht erteilt.

11. Rügen der Bieter

Falls der Bieter der Auffassung ist, dass die Ausschreibungsunterlagen Fehler, Widersprüche oder einen Verstoß gegen Verfahrensregeln enthalten, muss er dies unverzüglich und vor Einreichung des Angebots in elektronischer Form schriftlich der Vergabestelle mitteilen.

Solche Mitteilungen und/oder verfahrensbezogene Beschwerden sind an folgende Adresse zu richten:

Goethe-Institut e.V. – Istanbul

12. Wettbewerbsbeschränkende Verhaltensweisen

Wettbewerbsbeschränkende Absprachen gegen Wettbewerbsbeschränkungen sind nicht zulässig, insbesondere Verabredungen oder Empfehlungen über

- Gewinnaufschläge
- Gewinnbeteiligung
- die zu fordernden Preise
- Entrichtung von Ausfallentschädigungen oder Abstandszahlungen u.ä.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Seite 7

- Zahlungs-, Lieferungs- oder andere Vertragsbedingungen, soweit sie unmittelbar oder mittelbar den Preis beeinflussen.
- Abgabe oder Nichtabgabe von Angeboten.

13.Sonstiges

Die dem Auftraggeber im Rahmen der Vergabe zugesandten Unterlagen, Muster, etc. werden nicht zurückgesandt und gehen, sofern nichts anderes vereinbart wird, ohne Anspruch auf Vergütung in das Eigentum des Auftraggebers über.

Es wird darauf hingewiesen, dass nur die geforderten Unterlagen berücksichtigt werden und darüberhinausgehende Unterlagen nicht erwünscht sind.

Für die Teilnahme und Erstellung der Unterlagen erfolgt keine Kostenerstattung.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.